

ಮನಸ್ಸಿನಾಳದಲ್ಲಿ ಉಳಿದುಬಿಟ್ಟಿರಬಹುದಾದ ದ್ವೇಷದ ಬಗ್ಗೆ ಚಿಂತೆ. ನಾಳೆ ಅವರು ದೊಡ್ಡವರಾದ ಮೇಲೆ ತಮ್ಮ ತಂದೆ, ಸೋದರನ ಸಾವಿಗೆ ಪ್ರತಿಕಾರಕ್ಕೆ ಮುಂದಾಗಬಹುದು.' ಯುದ್ಧದ ಶಾಂತಿ ಸಂಧಾನದ ಮಾತುಕತೆಗಳಲ್ಲಿ ಮಹಿಳೆಯರು ಇರಬೇಕು ಅಲ್ಲವೇ. ಯುದ್ಧದ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಬದುಕಿನ ನೋಗ ಹೊತ್ತು ಸಾಗುತ್ತಿರುವ ಮಹಿಳೆಯರು, ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಹಿಡಿಯಲು ಬಯಸದ ಎಷ್ಟೋ ಮಂದಿ ಕಲಾವಿದರು, ವೈದ್ಯರು, ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ಇದ್ದಾರಲ್ಲ ಅವರು ಕೂಡ ಈ ಮಾತುಕತೆಗಳ ಭಾಗವಾಗದ ಹೊರತು ಜಾಗತಿಕ ಶಾಂತಿ ಕುರಿತ ಚರ್ಚೆಗಳು ಸಫಲವಾಗಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

ಪ್ರತಿ ವರ್ಷ ಪ್ರಪಂಚ ಮಿಲಿಟರಿಗಾಗಿ ಮಾಡುವ ವೆಚ್ಚ 700 ವರ್ಷದ ವಿಶ್ವಸಂಸ್ಥೆಯ ಬಜೆಟ್‌ನಷ್ಟಾಗುತ್ತದೆ. ಅಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲ ವಿಶ್ವಸಂಸ್ಥೆ ಮಹಿಳೆಯರಿಗಾಗಿ ತೆಗೆದಿಡುವ 2,928 ವರ್ಷಗಳ ಬಜೆಟ್ಟಿನಷ್ಟಾಗುತ್ತೆ. ಇದನ್ನು ಅದಲು ಬದಲಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಾದರೆ ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿ ಶಾಂತಿಯನ್ನ ಸ್ಥಾಪಿಸಬಹುದು ಅಲ್ಲವೇ?

13ನೆಯ ಶತಮಾನದ ಸೂಫಿ ಕವಿ ರೂಮಿ 'ಜಗತ್ತಿನೆಲ್ಲ ಕೆಡಕುಗಳಾಚೆ ತಪ್ಪುಗಳಾಚೆ ಅಲ್ಲೊಂದು ಬಯಲಿದೆ. ನಿನ್ನ ನಾನಲ್ಲಿ ಸೇರುತ್ತೇನೆ. ಆತ್ಮ ಆ ಬಯಲಿನ ಹುಲ್ಲು ಮೇಲೆರೊಗಿದಾಗ ಜಗತ್ತು ಅದರ ಬಗ್ಗೆ ಮಾತಾಡುತ್ತದೆ. ಐಡಿಯಾಗಳು, ಭಾಷೆ, 'ನಾನು ನಿನು' ಇವೆಲ್ಲವೂ ಅಲ್ಲಿ ಅರ್ಥಹೀನ'. ಆ ಸಾಲುಗಳನ್ನ ವಿನಮ್ರಗಳಾಗಿ ಹೀಗೆ ಹೇಳುತ್ತೇನೆ : 'ಪ್ರಪಂಚದ ಯುದ್ಧ ಶಾಂತಿಯಾಚೆಗೆ ಅಲ್ಲೊಂದು ಬಯಲಿದೆ. ಅಲ್ಲಿ ಗಂಡು ಹೆಣ್ಣುಗಳು ಭೇಟಿಯಾಗುತ್ತಿದ್ದಾರೆ. ಆ ಬಯಲನ್ನ ಇನ್ನಷ್ಟು ವಿಶಾಲವಾಗಿಸೋಣ. ಎಲ್ಲ ಅಲ್ಲಿ ಸೇರೋಣ.'

ಜೈನಾಬ್‌ಸಾಲ್ವಿ

ಇರಾಕಿನಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಜೈನಾಬ್‌ಸಾಲ್ವಿ Women for Women International ಎನ್ನುವ ಸಂಸ್ಥೆಯ ರೂವಾರಿ. ಆ ಸಂಸ್ಥೆಯು ಯುದ್ಧಪೀಡಿತ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿನ ಮಹಿಳೆಯರು, ಅಲ್ಲಿನ ಸಮುದಾಯಗಳ ಪುನಃಶ್ಚೇತನಕ್ಕಾಗಿ ದುಡಿಯುತ್ತಿದೆ. ಆಕೆಯ ಅನುಭವಗಳನ್ನು ಆಧರಿಸಿ ಈ ಲೇಖನ ಯುದ್ಧದ ಸಾವುನೋವಿನ ನಡುವೆಯೇ ಬದುಕನ್ನು ಕಟ್ಟುತ್ತಿರುವ ಅದಮ್ಯ ಮನುಷ್ಯ ಚೇತನಗಳ ಕತೆಯನ್ನು ಹೇಳುತ್ತದೆ. ಆಕೆ ನಿರೂಪಿಸುತ್ತ ಸಾಗುವ ಘಟನೆಗಳು ನಮ್ಮ ಲೋಕದ ಯುದ್ಧದ ಬಗೆಗಿನ ಸಂವಾದನ್ನು ಹುಟ್ಟಿಸುವುದಲ್ಲದೆ ಚಿಂತನೆಯ ಅಲೆಗಳನ್ನು ಎಬ್ಬಿಸುತ್ತದೆ.

ಹೇಮಾ ಎಸ್.

ಅನುವಾದಕಿ ಹೇಮಾ, ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಎಂ.ಎ ಹಾಗೂ ಪಿಎಚ್.ಡಿ. ಪದವೀಧರೆ. ಕನ್ನಡ ಉಪನ್ಯಾಸಕಿಯಾಗಿ ಕೆಲಸಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಆಕಾಶವಾಣಿಯಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಕಾಲ ಉದ್ಯೋಷಕಿಯಾಗಿ ಕಾರ್ಯನಿರ್ವಹಣೆ. ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಹಾಗೂ ಹಿಂದಿ ಭಾಷೆಗಳಿಂದ ಲೇಖನ, ಕತೆ ಹಾಗೂ ಕವಿತೆಗಳನ್ನು ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಅನುವಾದಿಸುತ್ತ ಬಂದಿದ್ದಾರೆ. ಇತ್ತೀಚೆಗೆ ಅವರು ಸಿನಿಮಾ ನಿರ್ದೇಶಕ ಅಬ್ದುಸ್ ಕಿರೊಸ್ತಾಮಿಯ ಕಿರುಕವಿತೆಗಳ ಅನುವಾದ 'ಹೆನರೆಯದ ಹೂ' ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದಾರೆ.